

# 淡江大學 99 學年度進修學士班轉學生招生考試試題

系別：日本語文學系三年級

科目：日 語 翻 譯

本試題共 4 大題，1 頁

一、 次のことわざを中国語にし、ついでに日本語でその意味を説明しなさい 16%

- 1、 念には念を入れよ
- 2、 貧乏暇なし
- 3、 月とすっぽん
- 4、 泣き面に蜂がさす

二、 次の文章を中国語にしなさい 30%

三、 下線の上の漢字に振り仮名をつけなさい 14%

1、 日本の新年行事の一つに神社への「初詣」がある。

科学技術文明がここまで進歩し、人々は宗教から遠ざかっているようにも見えるのだが、初詣の習慣はおとろえてはいない、いや、それどころか、逆に初詣をする日本人の数は年々増加しているし、現代の若い世代の人々も、決してこの習慣を忘れていない。明治天皇を祀った東京の明治神宮だけをとりあげてみても、新年さいしょの三日間にここに足をはこぶ人は 100 万をこえる。

2、 装いへの気づかいは大切。でも、物言いやしぐさに気を配る男性は多くないように思えます。

あるカフェで待ち合わせをしていたときのこと。身なりのきちんとした紳士が席にどかっと乱暴に腰を下ろすなり、「ちょっと！オーダー！」ぞんざいな口調で、店のスタッフを呼びつけたんです。その瞬間、私の目には品性のとぼしい男性としか映らなくなっていました。もしかしたら彼は男らしくふるまっているつもりなのかもしれませんが、男ぽっさとぞんざいな物言いは違います。誰に対しても、礼を欠かない言動こそほんとうの男ぽっさではないでしょうか。

四、 次の文を日本語にしなさい 40%

- 1、 昨天到會場時，音樂會已結束了。
- 2、 爲了能去日本，我現在在打工。
- 3、 昨天因朋友來（害）我不能看電視。
- 4、 您寄來的蘋果很好吃。
- 5、 伯母、行李、我幫您提吧。
- 6、 這是老師借給我的書，所以不能不讀。
- 7、 這是我做的蛋糕，請趁熱吃。
- 8、 對不起，可以請您幫忙照張相嗎？
- 9、 幸虧你的說明，我找到解決的方法了。
- 10、 結婚生活有苦也有樂。